



Starostové města Železná Ruda a obce Bayerisch Eisenstein  
Vás srdečně zvou



Die Bürgermeister der Gemeinden Železná Ruda und Bayerisch Eisenstein  
laden Ihnen

NA SLAVNOST s mottem:

# HRANICE BEZ HRANIC

ZUR FEIER unter dem Motto:

# DIE GRENZEN OHNE GRENZEN

při příležitosti přijetí České republiky do schengenského  
prostoru za účasti vládních představitelů obou států

bei der Gelegenheit des Schengen-Beitritts der Tschechischen Republik unter  
der Beteiligung von Regierungsrepräsentanten der beiden Staaten

**v pátek 21. 12. 2007 ve 14.00 hodin**  
**am Freitag den 21. 12. 2007 um 14.00 Uhr**

**Místo konání / Veranstaltungsort:**  
společné hraniční nádraží / gemeinsamer Grenzbahnhof  
Železná Ruda, Alžbětín – Bayerisch Eisenstein

**OBČERSTVENÍ ZDARMA!!!      FREIER IMBISS!!!**

Připomínáme hlavní akce na hranici Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein při opětovém sblížení národů:

- 3. 2. 1990** otevření hraniční závory za účasti ministrů zahraničí obou států (řetěz 70 000 lidí propojující Železnou Rudu a Bayerisch Eisenstein)
- 11. 9. 1990** procesí za účasti kardinála Miloslava Vlká mezi kostely obou obcí
- 2. 6. 1991** opětné propojení železnice mezi Českou republikou a Německem, zprovoznění hraničního nádraží za účasti premiérů Helmuta Kohla a Petra Pitharta
- 30. 4. 2004** vstup České republiky do EU

Wir erinnern nochmals an die Hauptfeier an der Grenze Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein mit dem Zweck der Annäherung der beiden Nationen:

- 3. 2. 1990** Grenzöffnung unter der Beteiligung der Außenminister der beiden Staaten (eine Menschenkette mit über 70 000 Teilnehmern, die die beiden Gemeinden Železná Ruda und Bayerisch Eisenstein verbunden hat)
- 11. 9. 1990** Pilgerzug zwischen den Kirchen beider Gemeinden unter Beteiligung von Kardinal Miloslav Vlk
- 2. 6. 1991** Wiedereröffnung der Eisenbahnlinie und Inbetriebnahme des Grenzbahnhofs unter der Beteiligung des Bundeskanzlers Helmut Kohl und des Premierministers Petr Pithart
- 30. 4. 2004** Beitritt der Tschechischen Republik zur EU

*Těšíme se na Vás!*

Michal Šnebergr  
Starosta – Bürgermeister von Železná Ruda

*Wir freuen uns herzlich auf Ihre Teilnahme!*

Thomas Müller  
Bürgermeister von – starosta Bayerisch Eisenstein